

Szymon Kobecki

SIENIŃ ÜČIUŃ BARY

Saja ajtam siožliarimni
Da kajyram kiožliarimni.
SieniŃ üčiuŃ jaryjt kujaš
Da kiožčiogium tiogiadir jaš.

SieniŃ üčiuŃ tiuziujm jyrčech,
SieniŃ üčiuŃ balkyjt ajčech
Da jarytadlar julduzlar,
Bijik kioktia siebilganiar.

SieniŃ üčiuŃ ahat suvčoch,
SieniŃ üčiuŃ jyrlejt čypčych,
Bah ostiuriadir tieriakliar,
Ijis bieriadliar čiečiakliar.

SieniŃ üčiuŃ üriat jelčiek,
Bal ištyradyr čibiŃčiek.
SieniŃ üčiuŃ jaryjdyr tan,
Buvunlarda bišiadir kan.

SieniŃ üčiuŃ-die kiuŃ bolat,
SieniŃ üčiuŃ kujaš ěniat.
SieniŃ üčiuŃ – nie dunjada,
SieniŃ üčiuŃ – nie tievada

1931

TIUŠ

Baz tiušiumdia kiordium sieni,
Čiebiar bachtjy kiožliarimia.
Kliagiejdim mieŃ ojanmajyn,
Giorgia diejiŃ bunu kiormia.

Javrunlarda tuttum sieni,
Ach, niŃdi mieŃ kutlu edim,
„Siuviam sieni“ – maja ajtyjy,
„Siuviam, siuviam“ - karuv bierdim.

Kačty džachtlej, kačty bary.
Bu vacht ědi kyscha astry.
Maja bundan ančech kaldy
Tolu kiožliar jašlar ačy.

Tiek sahyšym mienim tolu,
Ki sieŃ mieŃdiaŃ hanuz kačmas
Da inanam, bolum kutlu,
Balkyr bižgia jarych kujaš.

1940

WSZYSTKO DLA CIEBIE

Do ciebie mówię te słowa
I ku tobie zwracam wzrok.
Dla ciebie świeci słońce
I oczy ronią łzy.

Dla ciebie piszę wiersz,
Dla ciebie świeci księżyc
I gwiazdy błyszczą,
Rozsypane na niebie.

Dla ciebie szumi woda,
Dla ciebie śpiewa ptaszę,
W ogrodzie rosną drzewa,
I słodko pachną kwiaty.

Dla ciebie wieje wietrzyk,
Miód zbiera pszczołka.
Dla ciebie jaśnieje jutrzienka,
W żyłach się burzy krew.

Dla ciebie zaczyna się dzień,
Dla ciebie słońce zachodzi,
Dla ciebie – wszystko, co na ziemi,
Dla ciebie – wszystko, co na niebie!

1931

SEN

W spokojnym śnie widziałem cię,
Wesoło patrzyłaś mi w oczy.
Tak bym chciał, nie budząc się,
Widzieć to aż po grób.

Trzymałem cię w ramionach,
Ach, jakiż byłem szczęśliwy.
„Kocham cię” – powiedziałaś mi,
„Kocham, kocham” – odpowiedziałem.

Uciekło wszystko, znikło szybko,
Ten czas był taki krótki.
Zostały mi z tamtych dni
Tylko łez pełne oczy.

Lecz jestem pełen nadziei,
Że ty ode mnie już nie odejdiesz
I wierzę, że będę szczęśliwy,
Zaświeci nam jasne słońeczko.

1940